



Elbląg 2012-07-12

DRID-FUR.041.2.2012.JM

Ogłoszenie o zamówieniu o wartości do 14 000 EUR

I. Przedmiot zamówienia

Opracowanie Studium Wykonalności – zgodnie z wytycznymi dla przygotowania Studiów Wykonalności Regionalnego Programu Operacyjnego Warmia-Mazury 2007-2013 dla konkursu w ramach OSI PRIORYTETOWEJ 7: Infrastruktura społeczeństwa informacyjnego Działanie 7.1 Tworzenie infrastruktury społeczeństwa informacyjnego – dla projektu: „*Rozbudowa miejskiej sieci szerokopasmowej w Elblągu*”. Tytuł projektu może ulec zmianie po ostatecznych ustaleniach.

Złożona oferta stanowić będzie ofertę handlową, na podstawie której Zamawiający dokona wyboru oferty najkorzystniejszej.

II. Termin realizacji zamówienia

Termin przekazania wersji roboczej dokumentu: 27.07.2012 r.

Termin przekazania wersji ostatecznej dokumentu: 1.08.2012 r.

III. Sposób realizacji zamówienia i zakres rzeczowy przedmiotu umowy

Zarówno wersja robocza, jak i wersja ostateczna przedmiotu zamówienia muszą zawierać wszystkie elementy wymagane dla studiów wykonalności sporządzanych dla projektów składanych w ramach konkursu nr 01/12/7.1 z zakresu: osi priorytetowej 7 – Infrastruktura społeczeństwa informacyjnego Działanie 7.1 Tworzenie infrastruktury społeczeństwa informacyjnego. Każda z wersji winna być sporządzona zgodnie z wytycznymi do studiów wykonalności dostępnymi pod linkiem:

http://www.rpo.warmia.mazury.pl/index.php?page=dzial&dzial_id=801

IV. Warunki udziału w postępowaniu

Do udziału w postępowaniu dopuszczone zostaną podmioty, które wykażą się wykonaniem co najmniej 3 studiów wykonalności w ramach jednego z 16 Programów Regionalnych, których projekty zostały wybrane do dofinansowania w okresie od 01.01.2009 r. do dnia poprzedzającego dzień złożenia oferty.

Potwierdzenia spełnienia tego warunku Zamawiający dokona na podstawie zestawienia projektów stanowiącego załącznik nr 2 do niniejszego ogłoszenia. Ponadto, Zamawiający żąda załączenia wydruków (wraz z podaniem strony internetowej) list rankingowych projektów wykazanych w załączniku nr 2, które wybrane zostały do dofinansowania oraz referencji wystawionych przez Zamawiających. Referencje muszą zostać załączone do każdego projektu wymienionego w załączniku nr 2.



V. Opis kryteriów, którymi Zamawiający będzie się kierował przy wyborze oferty wraz z podaniem znaczenia tych kryteriów oraz sposobu oceny oferty:

1. Przyjęte kryteria oceny i ich ranga:

- cena:	50%
- ilość wykonanych studiów wykonalności dla projektów, które otrzymały dofinansowanie:	50%
łącznie:	100%

Kryterium nr 1 - cena

Cena musi zawierać wszystkie koszty związane z realizacją zamówienia.

Wykonawca, który przedstawi najniższą cenę w ofercie, otrzyma 100 punktów, inni Wykonawcy otrzymają punkty proporcjonalnie wg wzoru:

$$\text{Punktacja} = \frac{\text{Cena najniższa} \times 100}{\text{Cena badana}}$$

Wartość punktowa ceny danej oferty zostanie pomnożona razy 50%.

Kryterium nr 2 – Ilość wykonanych studiów wykonalności dla projektów, które otrzymały dofinansowanie

Punkty zostaną przyznane na podstawie danych złożonych przez Wykonawcę w załączniku nr 2 do niniejszego ogłoszenia. Punktacja:

- opracowanie studiów wykonalności dla projektów, które otrzymały dofinansowanie w ilości od 4 do 8 – 20 pkt.
- opracowanie studiów wykonalności dla projektów, które otrzymały dofinansowanie w ilości od 9 do 15 – 60 pkt.
- opracowanie studiów wykonalności dla projektów, które otrzymały dofinansowanie w ilości od 16 i więcej – 100 pkt.

Wartość punktowa Kryterium nr 2 – ilość wykonanych studiów wykonalności dla projektów, które otrzymały dofinansowanie zostanie pomnożona razy 50%.

Zamawiający udzieli zamówienia publicznego Wykonawcy, którego oferta wg ww. kryteriów uzyska łącznie najwyższą ilość punktów

VI. Odstąpienie od podpisania umowy:

Zamawiający przewiduje możliwość odstąpienia od podpisania umowy w przypadku, kiedy cena najkorzystniejszej oferty przekracza cenę, jaką Zamawiający może przeznaczyć na sfinansowanie zamówienia oraz w przypadku rezygnacji przez zamawiającego ze złożenia wniosku aplikacyjnego.

VII. Termin, miejsce składania i otwarcia ofert

1. Oferty należy złożyć do dnia 16.07.2012 r. do godz. 10.00

1.1. w formie pisemnej w Departamencie Rozwoju, Inwestycji i Dróg w pokoju 316 w budynku głównym Urzędu Miejskiego w Elblągu przy ul. Łączności 1, 82-300 Elbląg z dopiskiem „Oferta na Opracowanie studium wykonalności dla projektu: *„Rozbudowa miejskiej sieci szerokopasmowej w Elblągu”*.”

lub

1.2. pocztą elektroniczną na adres marchlewska@umelblag.pl oznaczoną w temacie jako: Oferta na SW „Rozbudowa miejskiej sieci szerokopasmowej w Elblągu”.

2. Sposób otwarcia ofert: Złożone oferty zostaną otwarte komisyjnie w dniu 16.07.2012 r. o godz. 11.30 w pokoju 317 w budynku głównym Urzędu Miejskiego w Elblągu przy ul. Łączności 1, 82-300 Elbląg

VIII. Sposób przygotowania oferty

1. Wykonawca może złożyć jedną ofertę.
2. Ofertę składa się pod rygorem nieważności, w formie pisemnej.
3. Ofertę składa się w języku polskim.
4. Zaleca się, aby Wykonawca umieścił ofertę w dwóch nieprzejrzystych, zamkniętych kopertach, zaadresowanych na adres Zamawiającego, posiadających oznaczenie: „Oferta na Opracowanie studium wykonalności dla projektu: *„Rozbudowa miejskiej sieci szerokopasmowej w Elblągu”*.”

Koperta wewnętrzna winna posiadać nazwę i adres Wykonawcy.

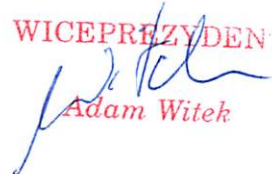
5. W przypadku przesłania oferty pocztą elektroniczną wymagane są podpisane skany dokumentów. Wykonawca, którego oferta zostanie uznana za najkorzystniejszą, zobowiązany będzie, na wezwanie Zamawiającego, do przesłania oryginału oferty w terminie nie późniejszym niż dzień zawarcia umowy.
6. Oferta powinna być podpisana przez osoby umocowane do składania oświadczeń woli i zaciągania zobowiązań w imieniu Wykonawcy. Umocowanie do złożenia ofert winno być dołączone do oferty, o ile nie wynika ono wprost z innych dokumentów załączonych do oferty.
7. Do oferty należy załączyć następujące dokumenty:
 - wypełniony i podpisany Formularz ofertowy wg załącznika nr 1 do ogłoszenia
 - zestawienie projektów wg załącznika nr 2 do ogłoszenia,
 - wydruki (wraz z podaniem strony internetowej) list rankingowych projektów wykazanych w załączniku nr 2, które wybrane zostały do dofinansowania oraz referencje wystawione przez Zamawiających. Referencje muszą zostać załączone do każdego projektu wymienionego w załączniku nr 2.
 - aktualny odpis z właściwego rejestru albo aktualne zaświadczenie o wpisie do ewidencji działalności gospodarczej



Zawiadomienie o wyniku postępowania zostanie zamieszczone na stronie internetowej Zamawiającego (w Biuletynie Informacji Publicznej – zakładka zamówienia publiczne do 14 00 EUR).

Załączniki do ogłoszenia:

- Formularz oferty – załącznik nr 1
- Zestawienie projektów – załącznik nr 2
- Wzór umowy – załącznik nr 3

WICEPREZYDENT

Adam Witek



Załącznik nr 1

(Pieczęć Wykonawcy)

Data.....

FORMULARZ OFERTOWY
dla Gminy Miasto Elbląg
ul. Łączności 1, 82-300 Elbląg

I. Dane Wykonawcy:

1. Pełna nazwa:

.....

Adres, województwo:

.....

3. Telefon/ faks:

.....

4. REGON NIP

II. Przedmiot oferty

1. Oferta dotyczy opracowania Studium Wykonalności – zgodnie z wytycznymi dla przygotowania Studiów Wykonalności Regionalnego Programu Operacyjnego Warmia-Mazury 2007-2013 dla konkursu w ramach OSI PRIORYTETOWEJ 7: Infrastruktura społeczeństwa informacyjnego Działanie 7.1 Tworzenie infrastruktury społeczeństwa informacyjnego – dla projektu: „Rozbudowa miejskiej sieci szerokopasmowej w Elblągu”.

Oferuję wykonanie ww. opracowania będącego przedmiotem zamówienia, zgodnie z wymogami Zamawiającego, za cenę :

- netto zł

słownie:

a) stawka podatku VAT: %

b) kwota podatku VAT: zł



- brutto zł

słownie:

Oferowana cena powinna być wyrażona cyfrowo i słownie, z dwoma miejscami po przecinku. Powinna również obejmować wszystkie elementy zamówienia oraz wszystkie koszty związane z realizacją zamówienia.

2. Termin realizacji zamówienia:

- wykonanie wersji roboczej dokumentu - 2012 r.
- wykonanie wersji ostatecznej dokumentu - 2012 r.

3. Oświadczam, że akceptuję warunki zawarte w Zapytaniu Ofertowym oraz załączonej do niego Umowie.

.....
Pieczętka i Podpis Wykonawcy



Załącznik nr 2

Zestawienie projektów

Lp.	Nazwa projektu	Data przyznania dofinansowania
1.		
2.		
3.		
4.		
5.		
6.		
7.		
8.		
9.		
10.		

Zamawiający żąda załączenia wydruków wraz z podaniem strony internetowej list rankingowych projektów wykazanych w niniejszym załączniku, które wybrane zostały do dofinansowania oraz referencji wystawionych przez Zamawiających.
Referencje muszą zostać załączone do każdego projektu wymienionego w załączniku.

.....

Pieczętka i Podpis Wykonawcy



Załącznik nr 4 Wzór umowy do zapytania ofertowego z dnia

UMOWA Nr DRID/...../2012

zawarta w dniu 2012 r.

pomiędzy:

Gminą Miasto Elbląg, z siedzibą w Elblągu, ul. Łączności 1,
reprezentowaną przez: **Prezydenta Miasta Elbląga – Grzegorza Nowaczyka**

zwaną dalej **„Zamawiającym”**

a

.....

.....

zwanym/ą dalej **„Wykonawcą”**

§ 1. Przedmiot umowy

1. Zamawiający zleca, a Wykonawca przyjmuje do wykonania opracowanie Studium Wykonalności dla projektu: „Rozbudowa miejskiej sieci szerokopasmowej w Elblągu”.
2. Wykonawca zobowiązuje się wykonać przedmiot umowy określony w §1 ust.1, korzystając z materiałów źródłowych oraz informacji przekazanych przez Zamawiającego.
3. Wykonawca wykona przedmiot umowy, zgodnie z wytycznymi dla przygotowania Studiów Wykonalności Regionalnego Programu Operacyjnego Warmia-Mazury 2007-2013 dla konkursu w ramach OSI PRIORYTETOWEJ 7: Infrastruktura społeczeństwa informacyjnego Działanie 7.1 Tworzenie infrastruktury społeczeństwa informacyjnego. Szczegółowe wytyczne dostępne są na stronie internetowej pod adresem:
http://www.rpo.warmia.mazury.pl/index.php?page=dzial&dzial_id=801
4. Zamawiający zobowiązuje się do ścisłej współpracy z Wykonawcą w zakresie niezbędnym do należytego wykonania przedmiotu umowy.
5. Wykonawca zobowiązany jest do wykorzystania materiałów źródłowych i informacji przekazanych przez Zamawiającego wyłącznie w zakresie należytego wykonania przedmiotu umowy.
6. Wykonawca zobowiązuje się do nieodpłatnego wykonania ewentualnych poprawek opracowania wymienionego w §1 ust.1.
7. Wykonawca może – po uzyskaniu pisemnej zgody Zamawiającego – powierzyć podwykonawcom częściowe wykonanie przedmiotu umowy, przy czym ponosi odpowiedzialność za działania oraz zaniechania podwykonawców jak za swoje własne.



8. Osobą wyznaczoną przez Zamawiającego do kontaktów z przedstawicielami Wykonawcy oraz do przekazywania wszelkich materiałów źródłowych oraz informacji jest **Joanna Marchlewska**, inspektor ds. koordynacji projektów finansowanych z funduszy unijnych i krajowych w Departamencie Rozwoju, Inwestycji i Dróg, kontakt: tel. 55 239-33-64, mail: marchlewska@umelblag.pl
9. Osobą wyznaczoną przez Wykonawcę do kontaktów z przedstawicielami Zamawiającego jest Pan/i, kontakt: tel. e-mail:
10. Wykonawca oświadcza, iż posiada wiedzę i doświadczenie oraz uprawnienia i kwalifikacje niezbędne do należytego wykonania niniejszej umowy.

§ 2. Termin wykonania i sposób przekazania przedmiotu umowy

1. Strony uzgadniają, że przedmiot umowy zostanie wykonany do dnia:
 - wersja robocza dokumentu:
 - wersja ostateczna dokumentu:
2. Przedmiot umowy zostanie przekazany w terminie określonym w § 2 ust. 1 w trzech egzemplarzach w formie papierowej oraz na nośniku CD dla potrzeb Zamawiającego.
3. W przypadku zgłoszenia przez Zamawiającego zastrzeżeń w ciągu 3 dni od daty przekazania przedmiotu umowy, Wykonawca zobowiązuje się dokonać niezbędnych uzupełnień i poprawek w terminie 3 dni od daty zgłoszenia ich przez Zamawiającego.
4. Z odbioru przedmiotu umowy zostanie spisany protokół odbioru. Protokół odbioru sporządzony według wzoru stanowiącego załącznik nr 1 do umowy, podpisany przez obie strony bez uwag i zastrzeżeń stanowić będzie podstawę do wystawienia faktury VAT.
5. Osobami upoważnionymi przez strony niniejszej umowy do protokolarnego przekazania-odbioru przedmiotu umowy są:
 - ze strony Zamawiającego: Bartosz Babraj, Kierownik Referatu ds. Funduszy Unijnych i Rozwoju, w Departamencie Rozwoju, Inwestycji i Dróg, kontakt: tel. 55 239-33-16, mail: babraj@umelblag.pl
 - ze strony Wykonawcy:, kontakt, e-mail:



§ 3. Wynagrodzenie

1. Całkowite wynagrodzenie dla Wykonawcy za wykonanie przedmiotu umowy określonego w § 1 ust. 1 strony ustalają w wysokości **zł netto** (słownie:), plus podatek VAT (w wys. 23%), tj. **zł** (słownie:),
co łącznie wynosi **zł brutto** (słownie:)

§ 4. Rozliczenia finansowe

1. Zapłata wynagrodzenia, o którym mowa w § 3 ust. 1, dokonana zostanie na podstawie faktury VAT przelewem na konto bankowe Wykonawcy wskazane na fakturze VAT.
2. Zapłata wynagrodzenia w wysokości określonej w § 3 ust. 1, dokonana zostanie po uprzednim odbiorze przedmiotu umowy określonego w §1 ust.1, potwierdzonym protokołem odbioru, o którym mowa w § 2 ust. 4 umowy.
3. Strony uzgadniają 30-dniowy termin płatności od daty wpływu faktury do Zamawiającego. Za datę płatności uznaje się datę wydania dyspozycji przelewu przez Zamawiającego.

§ 5. Odpowiedzialność i kary umowne

1. Strony ustalają odpowiedzialność za niewykonanie lub nienależyte wykonanie przedmiotu umowy w formie kar umownych w następujących przypadkach i wysokościach:
 - 1) w przypadku odstąpienia od umowy strona odstępująca z własnej winy zobowiązana jest do zapłaty na rzecz drugiej strony kary umownej w wysokości 10% wartości wynagrodzenia określonego w § 3 ust. 1 umowy,
 - 2) w przypadku zwłoki w wykonaniu przedmiotu umowy Zamawiający ma prawo do naliczania kary umownej w wysokości 10% wynagrodzenia brutto, o którym mowa w §3 ust. 1 za każdy dzień zwłoki,
 - 3) w przypadku zwłoki w zapłacie wynagrodzenia, o którym mowa w §3 ust. 1 umowy, Wykonawca ma prawo do naliczania odsetek ustawowych za każdy dzień zwłoki.
2. Osoby działające jako Wykonawca ponoszą solidarnie odpowiedzialność z tytułu wykonania niniejszej umowy.
3. Wykonawca nie ponosi odpowiedzialności za opóźnienie w przygotowaniu przedmiotu umowy, o którym mowa w § 1 ust. 1, powstałe z winy Zamawiającego.
4. Kary umowne określone wyżej mogą być przez Zamawiającego potrącone z wynagrodzenia Wykonawcy, na co Wykonawca wyraża zgodę.



5. Zamawiający może odstąpić od niniejszej Umowy, gdy opóźnienie w wykonaniu przedmiotu niniejszej Umowy, o którym jest mowa w § 1 ust. 1 przekroczy 7 dni.
6. Zamawiającemu przysługuje prawo dochodzenia od Wykonawcy odszkodowania przewyższającego wysokość kar umownych.

§ 6. Prawa autorskie

Zamawiający w oparciu o postanowienia niniejszej umowy nabywa autorskie prawa majątkowe do przedmiotu umowy i uprawniony jest do wielokrotnego ich wykorzystywania na polach eksploatacji określonych w ustawie z dnia 4 lutego 1994 r. o prawie autorskim i prawach pokrewnych (Dz. U. z 2006 r. Nr 90, poz. 631 ze zm.), na potrzeby prowadzonej działalności statutowej wraz z przeniesieniem zależnego prawa autorskiego do utworu, w ramach wynagrodzenia określonego w § 3.

1. Wykonawca przenosi na Zamawiającego całość majątkowych praw autorskich do przedmiotu umowy, o którym mowa w § 1 ust. 1 zwanych łącznie dalej dziełem, bez dodatkowych opłat. Przeniesienie autorskich praw majątkowych obejmuje następujące pola eksploatacji:
 - 1) w zakresie korzystania z przedmiotu umowy w całości lub części, w celu realizacji osobiście lub za pośrednictwem osób trzecich innych opracowań materiałów;
 - 2) w zakresie utrwalania i zwielokrotnienia każdego dzieła – prawo do wytwarzania dowolną techniką egzemplarzy, w tym techniką drukarską, reprograficzną, zapisu magnetycznego oraz techniką cyfrową;
 - 3) w zakresie obrotu oryginałem albo egzemplarzami dzieła – prawo do wprowadzania do obrotu, użyczenia lub najmu oryginału albo egzemplarzy dzieła i jego części;
 - 4) w zakresie rozpowszechniania utworu – udostępnianie dzieła oraz tworzenie na podstawie dzieła nowych opracowań, prawo do trwałego lub czasowego zwielokrotnienia dzieła w całości lub w części, jakimikolwiek środkami i w jakiejkolwiek formie;
 - 5) prawo do tłumaczenia, przystosowywania, dokonywania wszelkich zmian, adaptacji, poprawek, przeróbek, zmian formatu, skrótów i opracowań dzieła, w tym zmiany układu lub jakichkolwiek innych zmian, w szczególności zmiany rozmieszczenia i wielkości poszczególnych elementów graficznych składających się na dzieło, a także wykorzystywania opracowań w postaci przeróbek, i/lub fragmentyzacji nawet wówczas, gdyby efektem tych działań miałyby być zmiana indywidualnego charakteru dzieła,
 - 6) wprowadzenia i przechowywania w bazie danych komputera, wprowadzenie i przechowywanie w sieci komputerowej,
 - 7) wypożyczania egzemplarzy całości lub części dzieła.
2. Przeniesienie praw autorskich następuje w dniu podpisania protokołu odbioru, o którym mowa w § 2 ust. 4.



3. Zamawiający ma prawo do swobodnego dysponowania nabytymi majątkowymi prawami autorskimi, w tym przeniesienia ich na inny podmiot, bez jakichkolwiek dodatkowych opłat, wynagrodzeń na rzecz Wykonawcy zarówno na terenie kraju, jak i poza jego granicami.
4. Wykonawca oświadcza, że korzystanie przez Zamawiającego z autorskich praw do dzieła, w szczególności we wskazanym wyżej zakresie, nie będzie stanowiło naruszenia jakichkolwiek praw osób trzecich, w szczególności praw autorskich i nie będą z tego tytułu podnoszone jakiejkolwiek roszczenia wobec Zamawiającego, ani w stosunku do działających na jego rzecz i w jego imieniu osób trzecich, w tym w szczególności wykorzystanie dzieła w sposób wskazany w niniejszym paragrafie nie narusza prawa do nienaruszalności formy i treści dzieła oraz jego rzetelnego wykorzystania.

§ 7. Postanowienia końcowe

1. Strony zobowiązane są do zachowania w tajemnicy informacji uzyskanych od drugiej ze stron w związku z realizacją niniejszej umowy z zachowaniem przepisów ustawy z dnia 6 września 2001 roku o dostępie do informacji publicznej (Dz. U. z 2001, nr 112, poz. 1198, z późn. zm.).
2. W sprawach nieuregulowanych niniejszą umową mają zastosowanie obowiązujące przepisy Kodeksu Cywilnego.
3. Wszelkie ewentualne spory strony poddawać będą rozstrzygnięciu sądów powszechnych właściwych dla siedziby Zamawiającego, jeżeli podjęte uprzednio próby mediacji nie dadzą polubownego rozstrzygnięcia.
4. Wszelkie zmiany postanowień niniejszej umowy mogą nastąpić wyłącznie w formie pisemnej w postaci aneksu pod rygorem nieważności.
5. Umowę sporządzono w trzech jednobrzmiących egzemplarzach, dwa egzemplarze dla Zamawiającego, jeden dla Wykonawcy.

Wykonawca

Zamawiający



*Załącznik Nr 1
do Umowy nr DRID/...../2012
z dnia 2012 r.*

PROTOKÓŁ PRZEKAZANIA

z dnia 2012 r.

do Umowy Nr DRID/...../2012 zawartej w dniu 2012r.

pomiędzy:

Gminą Miasto Elbląg, z siedzibą w Elblągu, ul. Łączności 1,
reprezentowaną przez: **Prezydenta Miasta Elbląga – Grzegorza Nowaczyka** zwaną
dalej **„Zamawiającym”**

a

.....
.....

jako **„Wykonawcą”**,

§ 1.

1. Wykonawca przekazuje, a Zamawiający odbiera przedmiot umowy: **Studium Wykonalności dla projektu: „Rozbudowa miejskiej sieci szerokopasmowej w Elblągu”**.
2. Zamawiający oświadcza, że zapozna się z przedmiotem umowy i w terminie do 3 dni od daty przekazania, tj. do dnia zgłosi pisemnie uwagi lub brak zastrzeżeń do przedmiotu zamówienia.

§ 2.

Wykonawca zobowiązuje się do usunięcia wad i usterek oraz przedstawienia Zamawiającemu poprawionego przedmiotu umowy w terminie do 3 dni od daty otrzymania e-maila informującego o wadach lub usterkach, jeżeli takie wystąpią.

Wykonawca

Zamawiający



*Załącznik Nr 2
do Umowy nr DRID/...../2012
z dnia 2012 r.*

PROTOKÓŁ ODBIORU KOŃCOWEGO

z dnia 2012 r.

do Umowy Nr DRID/...../2012 zawartej w dniu 2012r.

pomiędzy:

Gminą Miasto Elbląg, z siedzibą w Elblągu, ul. Łączności 1,
reprezentowaną przez: **Prezydenta Miasta Elbląga – Grzegorza Nowaczyka** zwaną
dalej „**Zamawiającym**”

a

.....
.....

jako „**Wykonawcą**”,

§ 1.

Wykonawca przekazuje, a Zamawiający odbiera przedmiot umowy: **Studium Wykonalności dla projektu: „Rozbudowa miejskiej sieci szerokopasmowej w Elblągu”**.

Zamawiający oświadcza, że przedmiot umowy został wykonany zgodnie z umową.

§ 2.

Zamawiający nie zgłasza zastrzeżeń do wykonanego przez Wykonawcę przedmiotu umowy.

§ 3.

Protokół niniejszy został sporządzony w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach, po jednym dla każdej ze stron.

Wykonawca

Zamawiający
